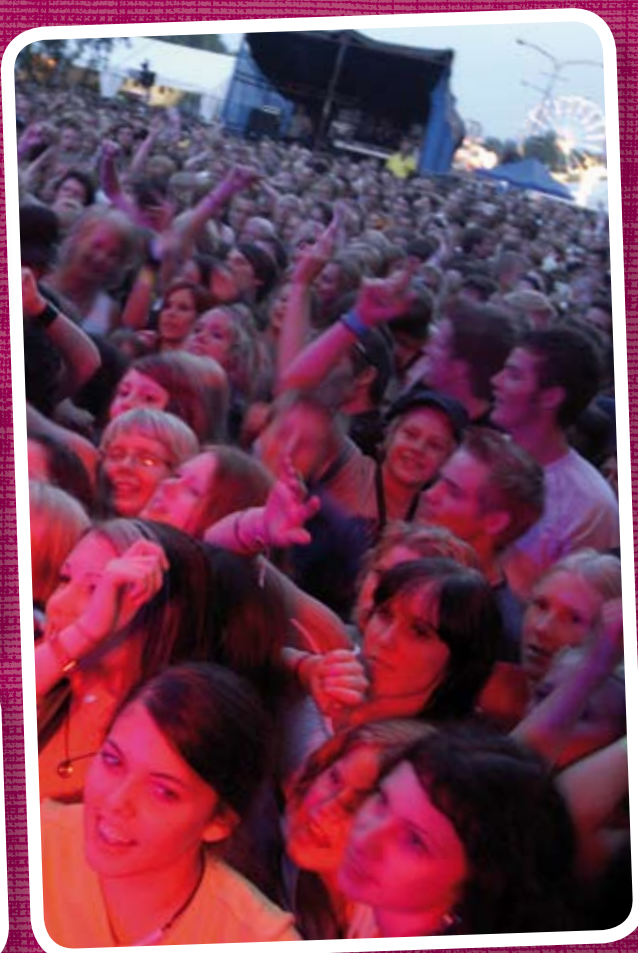


Piteå



Året runt/All year round

Välkommen till/Welcome to **Piteå**

A part of Swedish Lapland 4

Nordens Riviera/Nordic Riviera 6

Skärgårdsstaden/Archipelago city 8

Evenemangsstaden/Event city 10

Shoppingstaden/Shopping city 12

Mötesstaden/Conference city 14

Paketerat/Piteå packages 18

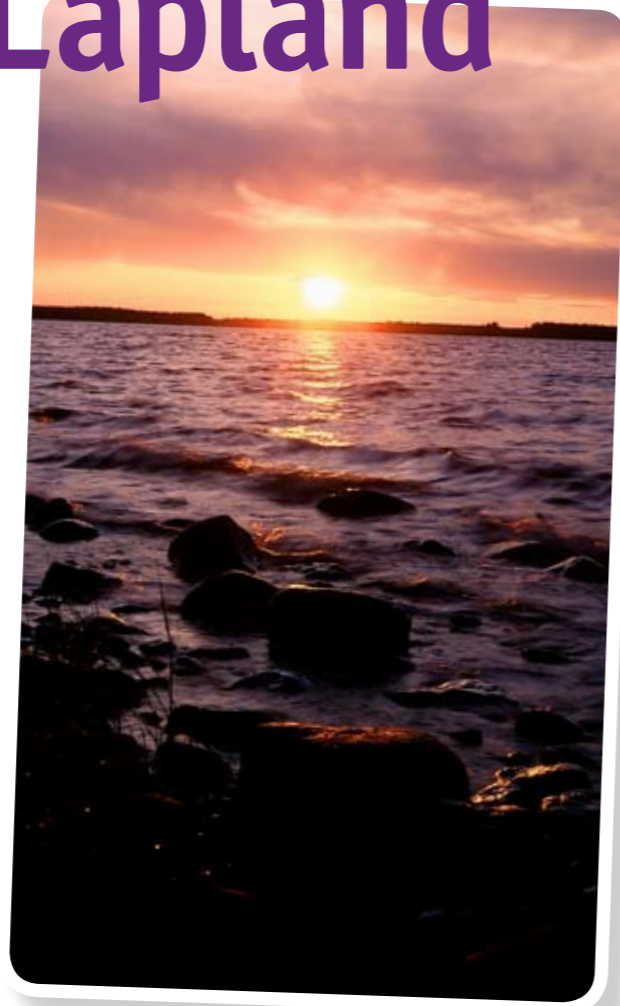
Resa hit/Getting here 20

Energistaden/Energy city 22

A part of Swedish Lapland

Piteå ligger i Norrbotten/Swedish Lapland, ett område fullt av starka kontraster. Här finns ljus och mörker, värme och kyla, fjäll och skärgård. På Nordens Riviera - Pite Havsbad uppmäts ofta landets högsta vattentemperaturer, svårt att tro för den som några månader innan hört isblocken dåna mot skrovet på isbrytaren. Bottenvikens havsis är även arena för långfärdsskridskor, hundspannsturer och snökoterutflykter.

/Piteå is in Norrbotten in Swedish Lapland, a place of contrasts. Light and darkness, warmth and cold, the mountains and the archipelago. Sweden's highest water temperatures are often recorded at Pite Havsbad on the Nordic Riviera - hard to believe if you heard the ice crunching against the hull of an ice breaker a few months earlier. The sea ice of the Gulf of Bothnia also serves as an arena for skating, dog sledding and snow mobile safaris.



”det världsberömda ljusfenomenet /the world-famous light phenomena”



Norrskan & Midnattssol

Upplev det världskända ljusfenomenet på första parkett. Se norrskenet dansa över den mörka vinterhimlen och reflektera mot den vita snön, eller låt dig förtrollas av de långa ljusa sommarnätterna, från maj till augusti.

/The northern lights & the midnight sun

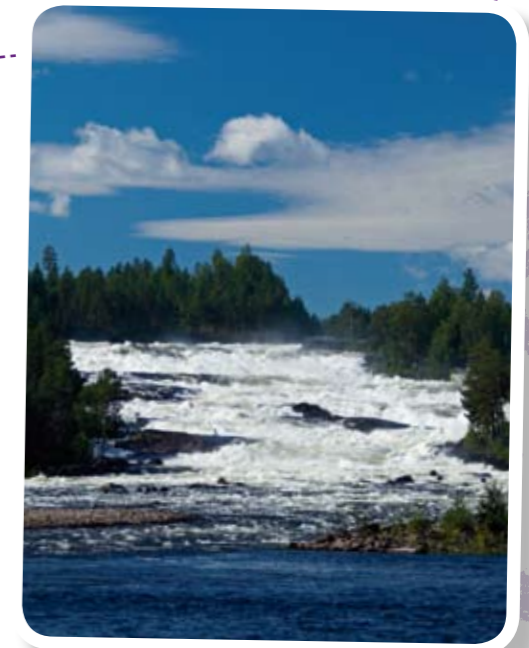
Get a ring-side seat for the world-famous light phenomenon of the aurora borealis. See the northern lights dance across the dark winter sky, reflected against the white snow, or be enchanted by the long, light summer nights from May to August.

Piteälven

Piteälven är en av de fyra största orörda älvarna i Norrland. Här finns den magnifika Storforsen, som är ett av de högsta obundna vattenfallen i form av en fors. Väl värd ett besök!

/Piteälven

The Piteälven river is one of the four largest untouched rivers in Norrland. The river's most spectacular feature is the magnificent Storforsen rapids. Well worth a look!



Nordens Riviera /Nordic Riviera

Piteå är känd som en av Norra Sveriges största turistorter, mycket tack vare sommarparadiset intill Piteälvens mynning; Pite Havsbad – Nordens Riviera. Här finns en 5 km lång sandstrand och det är också här som landets högsta badtemperaturer ofta uppmäts, en följd av stora sanddyner som fångar upp det varma ytvattnet. Stranden är en härlig mötesplats för lokalbefolkning, svenska och utländska besökare.

/ The city of Piteå is known as one of the largest tourist destinations in Northern Sweden, largely thanks to the summer paradise of Pite Havsbad – the Nordic Riviera – at the mouth of the Piteå river. There's a 5 km long sandy beach and it's here that Sweden's highest water temperatures are often measured, a consequence of large sand dunes that capture the warm surface water. The beach makes a wonderful meeting place for locals and Swedish and foreign visitors.

”här hittar alla något lockande
/something for everyone”



Pite Havsbad

Pite Havsbad är en av norra Europas största anläggningar för turism och konferenser. Här hittar alla något lockande, oavsett ålder – allt från aktiviteter i skeppet och barnunderhållning till storslagna shower. Anläggningen attraherar och lockar besökare året runt. På sommaren njuter du av lata dagar på stranden och kryddar din semester med aktiviteter som äventyrsbad, tivoli, dinosaurieland, golf, gokart, beachvolleyball, streetbasket. Vintertid rekommenderar vi en storslagen tur med isbrytaren Arctic Explorer – garanterat ett minne för livet!

/Pite Havsbad

Pite Havsbad is one of northern Europe's largest tourism and conference centres. There really is something for everyone, and every age, from all the fun of the Skeppet activity centre to children's entertainment and magnificent shows. The complex attracts visitors all year round. In the summer enjoy lazy days on the beach, interspersed with fun in the water park or amusement park, dinosaur land, golf, karting, beach volleyball and street basketball. In the winter we'd recommend an impressive trip on the Arctic Explorer ice breaker – a memory to last for life!



Skärgårdsstaden /Archipelago city

Piteå skärgård bjuder på en specifik flora, genuina kulturmiljöer med intressanta fornlämningar och långa härliga sandstränder. Här kan du koppla av i avskildhet, kryssa runt i egen båt eller gå ombord på vår turbåt och följ bekvämt med på sälsafari, sightseeingturer och sköna heldagsturer med bad och sol. Piteå Skärgård är en plats för upplevelser året om och skärgården upphör aldrig att förvåna.

/Piteå archipelago offers unique flora, genuine historic environments with fascinating ancient monuments and wonderful, long, sandy beaches. Relax in peace and quiet, explore the archipelago in your own boat or head out on our tour boat on a seal safari, a sightseeing tour or a glorious day of swimming and sunbathing. Boats depart from the southern or northern harbour and boat taxis, canoes and kayaks are available to hire. Piteå archipelago has a wealth of experiences to offer all year round and it never ceases to amaze.



”skärgården upphör aldrig att förvåna
/the archipelago never ceases to amaze”



Boka din egen skärgårdsstuga

På öarna Baggen, Vargön och Mellerstön kan du året runt hyra skärgårdsstugor för en naturnära semester med garanterad havsutsikt. Till stugorna tar du dig sommartid med båt och vintertid med skoter. Boka din stuga och transfer hos **Piteå Turistbyrå # +46 (0)911-933 90.**

Boka gärna online på www.pitea.se/online

/Book your own cottage in the archipelago

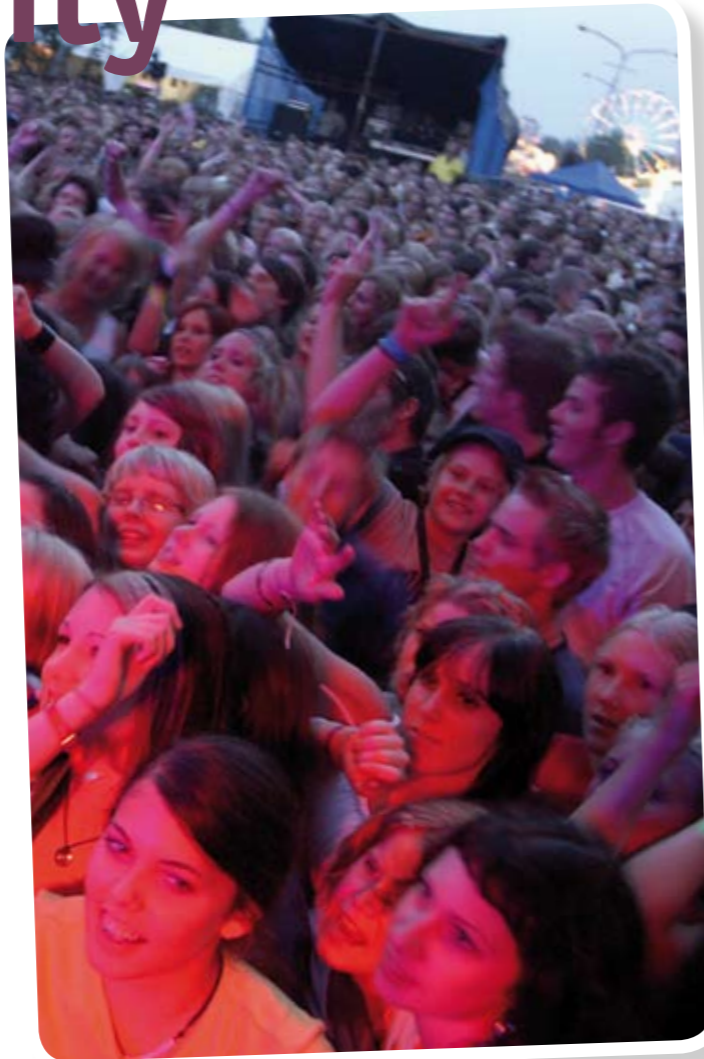
Archipelago cottages on the islands of Baggen, Vargön and Mellerstön are available for hire all year round for holidays in the heart of the countryside with guaranteed sea views. In the summer, you reach your cottage by boat and in the winter by snow mobile. Book your cottage and transfer at **Piteå Tourist Information Centre on +46 (0)911-933 90 or book directly at www.pitea.se/online**



Evenemangsstaden /Event city

Piteå lockar med evenemang för alla smaker och åldrar. Här finns stora årligen återkommande evenemang med hundratusentals besökare, men också mindre lokala arrangemang som logdanser, konserter av olika slag, utomhusteater och stadens välbesökta loppmarknader.

/Piteå is packed with things to do for all tastes and ages. We've got major annual events attracting hundreds of visitors, but also smaller local events such as barn dances, a range of concerts, open-air theatre and the city's popular second-hand markets.



”för alla smaker och åldrar
/for all ages and tastes”

Piteå största

Fotbollsungdomar från hela världen kommer årligen till Piteå Summergames. Den internationella dragracingtävlingen Midnight Sun International, lockar årligen tusentals motorentusiaster. Under gatufestivalen Piteå Dansar och Ler fylls sen många år Piteås city med glada människor och från scenerna uppträder de största artisterna. Vartannat år är Piteå dessutom värd för Stora Nolia – hela Sveriges största mässa med 120 000 besökare och över 800 utställare. Spa on ice, långfärdsskridskotävlingar, hundspann och snöskoter är några av de aktiviteter som ingår i Piteå Winter Week.



/It's all happening in Piteå

Young footballers from all around the world come to the Piteå Summer Games every year. The Midnight Sun International drag race attracts thousands of motoring enthusiasts every year. Year after year the Piteå Dansar och Ler street festival sees the city centre filled with cheerful people with major artists performing on the various stages. Every other year Piteå also hosts Stora Nolia – the biggest trade fair in Sweden, with 120 000 visitors and over 800 exhibitors. Spa on ice, skating competitions, dog sledding and snow mobile excursions are just some of the activities on offer in Piteå Winter Week.



Shoppingstaden /Shopping city



12



”umgås samtidigt som du handlar
/socialise as you shop”



Shopping

Trevlig och mysig shopping, där du umgås samtidigt som du handlar – så beskrivs nog Handelsstaden Piteå bäst. I våra butiker hittar du alltid det senaste modet och bra erbjudanden. Handelsområdet Back City utvidgar sitt utbud och shoppingstaden Piteå bara växer. För dig som vill ut på landet finns smultronställen med gårdsbutik och lanthandel. I Piteå finns också ett stort utbud av hantverk och kultur, upplev ett personligt möte direkt med konsthantverkaren eller besök hembygdsområdet Swensbylijda som tar dig tillbaka till 1800-talet. Visst låter det som att du kommer att trivas?

/Shopping

Friendly and relaxed shopping, socialise as you shop – that’s the best way of describing the Piteå shopping experience. Our shops are packed with the latest fashions and excellent offers. The Back City shopping centre is expanding its range and Piteå is growing as a retail destination all the time. If you’d rather head out into the countryside, you’ll find farm- and country shops to discover. In Piteå there is also a wide range of crafts and culture, meet the artists face to face or step back to the 19th century at Swensbylijda open-air museum. Sounds like fun?



13

Mötesstaden /City of meetings

Den mysiga stadskärnan med omnejd rymmer det mesta inom gångavstånd. Här finns konferenslokaler, konsert-, arrangemangs- och mässhallar. Utanför centrum finns kreativa mötesmiljöer med annorlunda aktiviteter. Pite Havsbad är en av norra Europas största konferens- och nöjesanläggningar. Luftiga och moderna möteslokaler ger effektiva konferenser som rundas av med äventyr och högklassiga nöjen för alla.

/The compact city centre and its surroundings means most things are within walking distance. We've got venues for conferences, concerts, events and trade fairs. Outside the city centre you'll find creative settings for your meetings or conference, offering activities with a difference. Pite Havsbad is one of northern Europe's largest conference and entertainment centres. Airy, modern meeting rooms guarantee an effective conference, rounded off with adventures and high-class entertainment for everyone.



”kreativa mötesmiljöer /creative meeting places”

I Piteå är allt möjligt

Här har vi kapacitet att ta hand om riktigt stora konferenser och arrangemang. En rad rikstäckande organisationer liksom stora utländska företag har genom åren valt att lägga såväl årsmöten som kongresser hos oss. Så oavsett om ni är 150 eller 1 500, så ordnar vi konferensen åt er.



/It's all possible in Piteå

We've got the capacity to host large conferences and events. Over the years a number of national organisations and major foreign companies have chosen to hold their annual general meetings and congresses with us. So whether there are 150 of you or 1 500, we'll be happy to organise your conference for you.

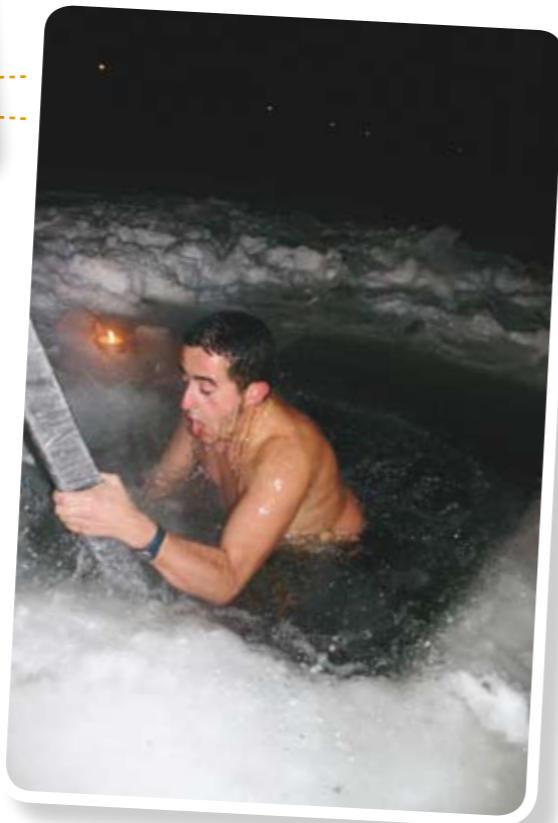


/Making a conference an experience to remember

Piteå is a popular host city offering attractive accommodation, professional conference solutions and a wide range of entertainment and activities. We also know that many of our guests choose to hold their meetings here because the entertaining experiences we offer are a little out of the ordinary.

Vi gör konferensen till en större upplevelse

Piteå är en mycket uppskattad värdstad med attraktivt boende, professionella konferenslösningar och ett brett nöjes- och aktivitetsutbud. Vi vet också att många av våra gäster väljer att mötas hos oss för de roliga och annorlunda upplevelserna.



”annorlunda upplevelser /way out experiences”



Paketerat /Piteå packages

För att du ska få ut så mycket som möjligt av ditt besök hos oss, erbjuder vi en stor variation av paketerade Piteåupplevelser. Helpensionspaket med boende, guidade heldagsutflykter eller timmes långa aktiviteter. Hela vårt utbud hittar du på www.pitea.se/tourism.

To make sure you get the most out of your visit, we have a wide range of packaged Piteå experiences. Full-board packages with accommodation, guided all-day excursions or hour-long activities. Have a look at all we have to offer at www.pitea.se/tourism.



**Golfpaket
/Golf packages**
• Silver/Silver
• Guld/Gold
• Lyx-birdie
/Luxury birdie



**Skärgård vinter
/Archipelago winter**
• Espaddling/Ice kayaking
• Piteå on Ice/Piteå on Ice
• Skridskopakiet
/Skating packages



Avkoppling/Relaxation
• Spawekend/Spa weekends
• Kram och kärlekspaket
/Love and pampering pack
• Nöjesweekend
/Entertainment weekend



Utmaningar/Challenges
• Adrenaline/Adrenaline
• Fart och fläkt/Carting races
• Höghöjdsbanor/High ropes courses



**Team building
/Team building**
• Snöskulptering
/Snow sculptures
• Kockduell/Cooking duels
• Natur- och kulturkamp
/Nature and culture challenges



**Skärgård sommar
/An archipelago summer**
• Skärgårdsweekend
/Weekend in the archipelago
• Paddling i midnattssol
/Canoeing in the midnight sun



+46(0)911-933 90
ONLINE
pitea.se

Resa hit /Getting here



Det är enkelt att resa hit, cirka en timme med flyg från Stockholm Arlanda till Luleå Airport. Från Luleå Airport är det 50 km till Piteå centrum. Du kan också resa till oss med tåg eller buss. Vill du resa vidare på egen hand finns det självklart hyrbilar på flygplatsen och i centrala Piteå.

/Getting here is easy. It's an hour's flight from Stockholm Arlanda to Luleå airport. From Luleå airport it's 50 km to Piteå city centre. Or why not come by train or bus. If you'd like to explore further afield, there are hire cars at the airport and in the centre of Piteå.

Bo

Övernatta gör du bra i Piteå, billigt eller lite lyxigare det är bara att välja. Här kan du se ett urval av hotell, behöver du goda råd och hjälp med att boka kontaktar du

Piteå Turistbyrå # +46 (0)911-933 90.

Boka gärna online på www.pitea.se/online

/Where to stay

There are plenty accommodation options in Piteå. Whether you're looking for value-for-money or luxurious, the choice is yours. A selection of hotels is provided below. If you'd like advice and help with booking, please contact

Piteå Tourist Information Centre on +46 (0)911-933 90 or book directly at www.pitea.se/online

Hotell/Hotels

Furunäset hotell & Konferens

www.furunasethotell.se

Sikfors Konferens & Fritidsby

www.sikforscamping.se

Pite Havsbud

www.pite-havsbud.se

Piteå Stadshotell

www.piteastadshotell.com

Skoogs Cityhotell

www.skoogs.se/cityhotell

online
pitea.se

Buss/Bus

www.ltnbd.se

Flygplats/Airport

www.luleaairport.se

Tåg/Train

www.bokatag.se

www.sj.se

Resebyråer/Travel agencies

www.nex.se

www.resia.se

Taxi/Transfer

www.pitetaxi.se

www.taxikedjan.se

Fakta om Piteå /Facts about Piteå

Antal invånare ca/Population approx: 41 000

Yta/Area: 3 087 km²

Län/County: Norrbotten, Swedish Lapland

Fakta om Sverige /Facts about Sweden

Antal invånare ca

/Population, approx: 9 320 000

Yta/Area: 450 000 km²

Avstånd/Distances

Piteå-Haparanda 174 km

Piteå-Riksgränsen 522 km

Piteå-Nordkap 947 km

Piteå-Stockholm 876 km

Piteå-Malmö 1 402 km

Piteå-Luleå 55 km

Piteå-Köpenhamn 1 558 km

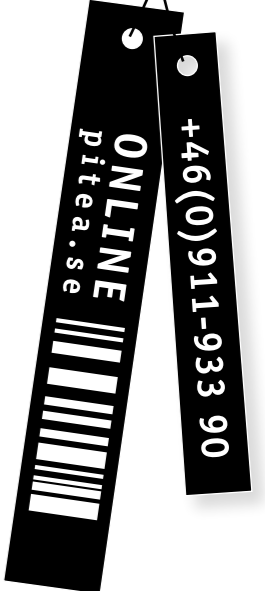
Piteå-Berlin 2 794 km

Piteå-Milano 2 976 km

Piteå-London 2 794 km

Piteå-Paris 2 758 km

Piteå-Amsterdam 2 016 km



Energistaden /Energy city

I Piteå sker förändringar både i stort och smått mot en rättvisare och renare värld. Små steg i vardagen som gör skillnad, till stora insatser som en av Europas största vindkraftsetableringar och forskning kring förnyelsebar energi med skogen som råvara.

/Changes are underway in Piteå on a large and a small scale towards a fairer and cleaner world. From small steps in everyday life that make a difference to major initiatives like one of the largest wind farms in Europe and research into renewable energy with raw materials sourced from the forest.



Tanka med träden

Ett världsledande forskningscentrum, Solander Science Park och företaget Sun Pine framställer två olika miljövänliga drivmedel, utvunnet ur restprodukter från skogsindustrin. Våren 2010 rullade de första lastbilarna med världens mest miljövänliga fordonsbränsle i tankarna, framställt i Piteå.

/Fill up from the trees

A world-leading research centre, Solander Science Park and the company Sun Pine produce two different environmentally-friendly fuels, extracted from waste products from the forestry industry. Spring 2010 saw the first lorries running on the world's most environmentally friendly fuel in their tanks, made in Piteå.

Grafisk form: www.weinzatwork.com
Foto: Piteå Kommuns bildarkiv, Tore Sundström, Krister Berg,
Andreas Jakobsson, Sofia Wellborg och aktörers egna bilder.
Tryck: Accidenstryckeriet i Piteå AB 2010



Piteå Turistbyrå/Piteå Tourist Centre
+46 (0)911 933 90
pitea.turistbyra@pitea.se
www.pitea.se

En investering för framtiden



EUROPEISKA
UNIONEN
Europeiska
regionala
utvecklingsfonder



Länsstyrelsen
Norrbotten

Piteå
PRESENTERAR